

[Texte]

The Chairman: Do you want to make a motion to that effect?

Mr. Hopkins: Two parties represented for a steering committee meeting; not three, but at least two.

The Chairman: For setting the future business of the committee.

Mr. Hopkins: That is normal.

The Chairman: Okay, we have a motion. It is moved by Mr. Hopkins that, in planning the future business of the committee, at least one representative from two political parties be present.

M. Ferland: Un représentant d'au moins deux partis politiques, mais pas nécessairement des deux partis d'opposition. Comprend-on la même chose?

Mr. Simmons: Sure, but understand that he has taken himself out of play. When you say two parties, we are not including the chairman.

M. Ferland: Mais pourquoi ne pas simplement dire «un représentant de l'opposition»? Ce n'est pas compliqué: qu'il y ait au moins un représentant d'un parti d'opposition. C'est clair et facile.

Mr. Simmons: Of course, as long as it is not construed that he is the opposition representative in that context. That is our point. We do not want a situation where the chairman and three or four government members are deciding the future business of the committee. That is our point. We agree with your last wording, "a member of the opposition", as long it is not construed that he can be the member of the opposition.

The Chairman: Why do we not make sure everybody understands that it means excluding the chairman?

Mr. Hopkins: In strict parliamentary language there is only one opposition, if you really want to be strict in the terminology.

M. Ferland: Le président est toujours neutre. Quand je parle d'un représentant de l'opposition, il est habituellement assis en face de moi.

• 1605

Mr. Simmons: Surely we are missing an important but fairly small point here. The chairman now is Neil Young, the member for Beaches, and that may well be the case all through the committee, it may not be the case. So let us not go putting in institutional wording like "Chairman".

Why do we not call a spade a spade? We want to have the NDP and the Conservative and the Liberal there when we are deciding whom we can call and planning the future business of the committee. Why do we not just say that we designate the full committee as a steering committee, when necessary, provided that when it is

[Traduction]

Le président: Vous voulez présenter une motion en ce sens?

M. Hopkins: Deux partis devraient être présents lors des réunions du comité directeur, pas trois, mais au moins deux.

Le président: Pour établir les travaux futurs du Comité.

M. Hopkins: C'est d'usage courant.

Le président: Bon, nous sommes saisis d'une motion. M. Hopkins propose que lorsque le Comité discute de ses travaux futurs, au moins un représentant de deux partis politiques soit présent.

Mr. Ferland: At least one representative from two political parties, but not necessarily two opposition parties. Do we mean the same thing?

M. Simmons: Certes, mais il faut comprendre que la présidence n'est pas en cause. On parle de deux partis, mais sans inclure la présidence.

Mr. Ferland: But then why not simply say: one representative from the opposition? This is not complicated, that there be at least one representative from an opposition party. This is clear and readily understood.

M. Simmons: Bien entendu, dans la mesure où il n'est pas jugé être un représentant de l'opposition. C'est le sens de notre intervention. Nous ne voudrions pas que la présidence et trois ou quatre députés du gouvernement soient les seuls à décider des travaux futurs du Comité. Voilà le sens de notre intervention. Nous convenons de votre dernier libellé: «un membre de l'opposition», aussi longtemps qu'il est bien compris qu'il n'est pas membre de l'opposition.

Le président: Pourquoi ne pas s'assurer que tout le monde comprend que cela exclut la présidence?

M. Hopkins: Strictement parlant, en langage parlementaire, il n'y a qu'une seule opposition, si vous vous en tenez strictement à la terminologie.

Mr. Ferland: The Chairman is always neutral. When I say a representative of the opposition, it usually means somebody seated in front of me.

M. Simmons: J'ai l'impression qu'on n'a pas saisi un point important, quoique mineur. Le président, c'est Neil Young, le député de Beaches, et il est entendu qu'il conserve son poste jusqu'à la fin, mais peut-être va-t-il en être autrement. Il faudrait donc éviter de mettre un terme institutionnel comme «président».

Pourquoi ne pas appeler un chat un chat? Nous voulons que les trois partis: néo-démocrate, conservateur et libéral, soient présents lorsque nous discutons de la comparution des témoins et des travaux futurs du Comité. Pourquoi ne pas dire tout simplement que le comité plénier se transforme en comité directeur, le cas échéant,